

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

**Séance plénière
du vendredi 28 novembre 2003**

SEANCE DE L'APRES-MIDI

SOMMAIRE

Pages

EXCUSES	276
QUESTIONS D'ACTUALITE	
— De M. Jan Béghin à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant « la subvention de 50.000 euros pour l'organisation d'un événement tennistique ponctuel »	276
Question d'actualité jointe de Mme Yamila Idrissi, concernant « l'octroi d'une subvention à un événement tennistique »	276
— De M. Jean-Luc Vanraes à M. Eric Tomas, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement, concernant « l'Accord relatif aux titres-services »	278
Question d'actualité jointe de Mme Fatiha Saïdi, concernant « l'accord sur les titres-services et son implication sur les régions »	278

Brusselse Hoofdstedelijke Raad

**Plenaire vergadering
van vrijdag 28 november 2003**

NAMIDDAGVERGADERING

INHOUDSOPGAVE

Blz.

VERONTSCHULDIGD	276
DRINGENDE VRAGEN	
— Van de heer Jan Béghin aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, betreffende « de toelage van 50.000 euro voor de organisatie van een éénmalig tennisevenement »	276
Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Yamila Idrissi, betreffende « de subsidiëring van een tennisevenement »	276
— Van de heer Jean-Luc Vanraes aan de heer Eric Tomas, minister van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting, betreffende « het akkoord betreffende de dienstencheques »	278
Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Fatiha Saïdi, betreffende « het akkoord over de dienstencheques en de gevolgen ervan voor het gewest »	278

	Pages		Blz.
	—		—
Question d'actualité jointe de Mme Marie-Jeanne Riquet, concernant « les conséquences pour la région de l'accord sur les titres-services »	278	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Marie-Jeanne Riquet, betreffende « de gevolgen voor het gewest van het akkoord betreffende de dienstencheques »	278
— De M. Bernard Ide à M. Jos Chabert, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « l'augmentation des tarifs STIB »	280	— Van de heer Bernard Ide aan de heer Jos Chabert, minister van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « de verhoging van de MIVB-tarieven »	280
— De M. Denis Grimberghs à M. Willem Draps, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré de Personnes, concernant « le permis d'urbanisme pour le D4/D5 »	282	— Van de heer Denis Grimberghs aan de heer Willem Draps, staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen, betreffende « de stedenbouwkundige vergunning voor de D4/D5 »	282
SCRUTIN SECRET		GEHEIME STEMMING	
— Scrutin secret en vue de la désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant du Collège de contrôle des communications gouvernementales (application de l'ordonnance du 21 février 2002 relative au contrôle des communications gouvernementales)	283	— Geheime stemming met het oog op de aanwijzing van een vast lid en van een plaatsvervangend lid van het Controlecollege van de regeringsmededelingen (toepassing van de ordonnantie van 21 februari 2002 betreffende de regeringsmededelingen)	283
VOTES NOMINATIFS		NAAMSTEMMINGEN	
— Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Etats membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovaquie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République slovaque à l'Union européenne, à l'Acte relatif aux conditions d'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République slovaque, et aux adaptations des traités sur lesquels est fondée l'Union européenne, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII et XVIII, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8,		— Naamstemming over het geheel van het Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, met de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek, en de aanpassing van de verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII en XVIII, met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 en 10 en met de Slotakte met de verklaringen, gedaan	

Séance plénière du vendredi 28 novembre 2003
Plenaire vergadering van vrijdag 28 november 2003

	Pages		Blz.
9 et 10 et à l'Acte final avec déclarations, faits à Athènes le 16 avril 2003 (n ^{os} A-450/1 et 2 – 2002/2003)	284	te Athene op 16 april 2003 (nrs A-450/1 en 2 – 2002/2003)	284
— Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Annexe V et à l'Appendice 3 de la Convention de Paris du 22 septembre 1992 pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est, adoptés à Sintra le 23 juillet 1998 (n ^{os} A-426/1 et 2 – 2002/2003)	285	— Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met Bijlage V en Aangangsel 3 bij het Verdrag van Parijs van 22 september 1992 inzake de bescherming van het marien milieu van de Noordoostelijke Atlantische Oceaan, aangenomen te Sintra op 23 juli 1998 (nrs A-426/1 en 2 – 2002/2003)	285
— Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention internationale sur l'assistance, faite à Londres le 28 avril 1989 (n ^{os} A-434/1 et 2 – 2002/2003)	286	— Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Internationaal Verdrag inzake hulpverlening, gedaan te Londen op 28 april 1989 (nrs A-434/1 en 2 – 2002/2003)	286
— Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au : Protocole portant modification de la convention coordonnée instituant l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, à l'Acte final, au Protocole portant abrogation du Protocole spécial entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg relatif à l'agriculture, du 29 janvier 1963 et à l'UEBL — Déclaration solennelle, faits à Bruxelles le 18 décembre 2002 (n ^{os} A-437/1 et 2 – 2002/2003)	287	— Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Protocol houdende wijziging van de gecoördineerde overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, met de Slotakte, met het Protocol houdende intrekking van het Protocol tussen België en het Groot-hertogdom Luxemburg betreffende de landbouw, van 29 januari 1963 en met de BLEU — Plechtige Verklaring, opgemaakt te Brussel op 18 december 2002 (nrs A-437/1 en 2 – 2002/2003)	287
— Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au texte révisé de la Convention internationale pour la Protection des Végétaux, et à l'Annexe, adopté à Rome le 17 novembre 1997, lors de la 29 ^{ème} session de la Conférence de la FAO (n ^{os} A-444/1 et 2 – 2002/2003)	287	— Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de herziene tekst van het Internationaal Verdrag voor de Bescherming van Planten, en met de Bijlage, aangenomen te Rome op 17 november 1997, tijdens de 29 ^{ste} zitting van de Conferentie van de FAO (nrs A-444/1 en 2 – 2002/2003)	287
— Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie, fait à La Haye le 15 août 1996 (n ^{os} A-458/1 et 2 – 2002/2003)	288	— Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst inzake de bescherming van Afrikaans-Euraziatische watervogels, ondertekend op 15 augustus 1996 in Den Haag (nrs A-458/1 en 2 – 2002/2003)	288
— Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux métaux lourds, fait à Aarhus le 24 juin 1998 (n ^{os} A-459/1 et 2 – 2002/2003)	288	— Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand inzake zware metalen, gedaan te Aarhus op 24 juni 1998 (nrs A-459/1 en 2 – 2002/2003)	288

PRESIDENCE DE MME MAGDA DE GALAN, PRESIDENTE

VOORZITTERSCHAP VAN MEVROUW MAGDA DE GALAN, VOORZITTER

— *La séance plénière est ouverte à 14 h 35.*

De plenaire vergadering wordt geopend om 14.35 uur.

Mme la Présidente. — Je déclare ouverte la séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 28 novembre 2003.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van vrijdag 28 november 2003 geopend.

EXCUSES — VERONTSCHULDIGD

Mme la Présidente. — Ont prié d'excuser leur absence : MM. Jean-Pierre Cornelissen, Claude Michel, Michel Moock, Robert Delathouwer, Denis Grimberghs, Alain Hutchinson, Eric Tomas, Bernard Clerfayt et Mme Geneviève Meunier.

Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid : de heren Jean-Pierre Cornelissen, Claude Michel, Michel Moock, Robert Delathouwer, Denis Grimberghs, Alain Hutchinson, Eric Tomas, Bernard Clerfayt en mevrouw Geneviève Meunier.

QUESTIONS D'ACTUALITE

DRINGENDE VRAGEN

Mme la Présidente. — L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JAN BEGHIN TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIEN, BEGROTING, OPENBAARAMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN, BETREFFENDE « DE TOELAGE VAN 50.000 EURO VOOR DE ORGANISATIE VAN EEN EENMALIG TENNISEVENEMENT »

QUESTION D'ACTUALITE DE M. JAN BEGHIN A M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTERIEURES, CONCERNANT « LA SUBVENTION DE 50.000 EUROS POUR L'ORGANISATION D'UN EVENEMENT TENNISTIQUE PONCTUEL »

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW YAMILA IDRISSE, BETREFFENDE « DE SUBSIDIERING VAN EEN TENNISEVENEMENT »

QUESTION D'ACTUALITE JOINTE DE MME YAMILA IDRISSE, CONCERNANT « L'OCTROI D'UNE SUBVENTION A UN EVENEMENT TENNISTIQUE »

Mevrouw de Voorzitter. — De heer Jan Béghin heeft het woord voor het stellen van zijn vraag.

De heer Jan Béghin. — Mevrouw de Voorzitter, tegen het advies in van de voorzitter van de inspectie van Financiën heeft minister Vanhengel beslist een subsidie van 50.000 euro toe te kennen voor de organisatie van een éénmalig tennisevenement. Terloops gezegd, ik ben zelf een fervent tennisliehebber die zelfs om vier uur 's morgens durft op te staan om een tennismatch te volgen, en zeker als onze Belgische speelsters deelnemen aan de wedstrijd.

Ik vind het zeker positief dat er een tennisevenement plaatsvindt in Brussel, maar zoals de inspecteur van Financiën vind ik het niet nodig dat het evenement een subsidie ontvangt van de overheid en dus ook niet van het Brussels Gewest. Dat soort tenniswedstrijden is heel lucratief. Het trekt veel sponsors aan en er worden veel uitzendrechten geïnd. Ook de spelers zelf verdienen er goed geld aan. Kortom er zijn geen redenen om dat soort evenementen te steunen. Ik sluit mij dus aan bij de reserves die geuit zijn door de inspecteur van Financiën die overigens zegt dat de steun er niet echt toe doet want ook zonder subsidie zou de wedstrijd doorgaan.

Kan de minister mij zeggen waarom hij geen rekening heeft gehouden met het advies van de inspecteur van Financiën ?

In de plaats van de rijken nog rijker te maken, lijkt het mij beter geld te spenderen aan de vele daklozen, soms hele gezinnen, die in de komende kerstperiode de koude zullen moeten trotseren.

Mevrouw de Voorzitter. — Mevrouw Yamila Idrissi heeft het woord om haar vraag te stellen. Het is meteen haar maidenspeech.

Mevrouw Yamila Idrissi. — Mevrouw de Voorzitter, dit is inderdaad mijn eerste vraag in deze Assemblee die ik als een vuurproef ervaar. In het kader van de bevordering van het imago van Brussel vond enkele maanden geleden de Iris Champions Trophy plaats. Voor dat evenement dat bestond uit een hoofdtoernooi en een concert, verleende de Brusselse regering een subsidie van 105.000 euro.

Ik stel vast dat de tennislobby zijn weg heeft gevonden naar de Brusselse excellenties want enkele dagen geleden heeft de Brusselse regering op voorstel van minister Vanhengel een subsidie van

50.000 euro toegekend aan de Koninklijke Belgische Tennisbond voor de organisatie van de eerste editie van « *Diamond Night* — Brussels tennisclub » die zal plaatshebben op 18 december in Vorst-Nationaal. Het gaat concreet over een wedstrijd tussen Justine Henin en Yannick Noah. Zogezegd om het imago van Brussel te promoten zullen voor dat evenement jaarlijks gewestmiddelen worden uitgetrokken. Dat is een stap te ver. Het gaat immers om een louter commerciële bedoening opgezet door een privé-firma. Zoals collega Jan Béghin zegt, is de organisatie van dat soort evenementen sowieso lucratief.

Toch stel ik vast dat de CD&V met gespleten tong spreekt over de zaak. Collega Jan Béghin zet zich af tegen de subsidie, maar minister Jos Chabert heeft zich in de regering niet verzet tegen de beslissing van de regering om die steun te verlenen. Uit goede bron heb ik vernomen dat maar twee leden van de regering gekant waren tegen het voorstel, namelijk minister Tomas en staatssecretaris Smet.

Of de vrijgevigheid van minister Vanhengel ingegeven is door de komst van Sinterklaas weet ik niet, maar ik weet wel dat het tijd is om een einde te maken aan die willekeurige sinterklaaspolitiek. Ik heb dan ook volgende concrete vragen voor de minister. Blijft de minister voorstander van dat soort steun? Vindt hij dat er duidelijke en objectieve criteria moeten komen voor de reglementering van de ondersteuning van culturele en sportmanifestaties?

Mevrouw de Voorzitter. — Minister Guy Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Mevrouw de Voorzitter, allereerst wil ik mevrouw Idrissi feliciteren voor haar maidenspeech en haar een vruchtbare carrière toewensen.

De beslissing om een toelage te verlenen aan de Koninklijke Belgische Tennisbond gaat uit van de hele regering. De Brusselse regering beslist bij consensus, wat betekent dat alle leden van de regering solidair zijn met de genomen beslissingen. De consensus is de regel en als die er niet is dan is er een probleem. Voor het toekennen van dit soort steun bestaan er wel degelijk criteria. Eén van de criteria is dat vanaf een bepaald bedrag de regering moet beslissen.

Dat is in deze zaak gebeurd.

Vervolgens wil ik aanstippen dat de regering sinds 1989 subsidies toekent voor initiatieven in verschillende sectoren. Ik verwijs naar de steun voor academische, culturele en allerlei sportactiviteiten. Ik moet toegeven dat het Brussels Gewest nogal vaak steun verleent aan sportactiviteiten omdat de organisatoren van sportmanifestaties niet altijd de nodige steun vinden bij de gemeenschappen die op dat gebied toch een rol zouden kunnen spelen.

Dan wil ik nog een derde element aanstippen. De heer Béghin heeft gewag gemaakt van het advies van de inspectie van Financiën. In de media sprak hij over een negatief advies. In deze Assemblee is hij wat genuanceerder en spreekt hij over de reserves die de inspecteur heeft geuit.

Voor alle duidelijkheid het advies van de inspectie van Financiën was omstandig, maar niet negatief. « In de plaats van een toelage te

geven » — zo staat er in het advies — « waarvan een deel kan worden gerecupereerd indien zou blijken dat de Koninklijke Belgische Tennisbond winst zou hebben gemaakt bij deze operatie en de subsidie dan aanleiding zou hebben kunnen gegeven tot een terugvordering, is het in dit geval zo », aldus de inspecteur, « dat men evengoed het bedrag had kunnen uitkeren als zijnde een aankoop van mediaruimte ... ».

De heer Jan Béghin. — Dat staat niet in het advies.

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Dat staat letterlijk in het advies. Eerlijk gezegd, ik betreur dat de adviezen van hogere ambtenaren die keurig hun werk doen, om politieke doeleinden verkeerd worden geïnterpreteerd.

Voorts wil ik ook nog zeggen dat het Brussels Gewest sinds 1989 de gewoonte heeft om topsportmanifestaties te steunen die kunnen bijdragen tot het internationaal imago van het gewest.

Zo steunt het gewest de Memorial Van Damme, de Grote Prijs Eddy Merckx, internationale jeugdruugbycompetities, internationale petanquewedstrijden. Wij steunen dus zowel lagere als hogere sporttakken. De voorwaarde is dat de sportevenementen bijdragen tot de uitstraling van het Brussels Gewest.

Sta me toe te zeggen dat de Memorial Van Damme evengoed een commerciële organisatie is als het tennistornooi waarover hier vragen worden gesteld.

Vervolgens kan de vraag worden gesteld waarom wij een commercieel initiatief steunen. De heer Béghin merkt op dat dat soort evenementen ook lucratief is zonder de steun van het gewest. Waarschijnlijk wel, maar de vraag is of ze zonder de steun nog wel zouden doorgaan in ons gewest. Op dat stuk bestaat er immers een concurrentie tussen de gewesten onderling. Topsport-Vlaanderen voert een heel actieve politiek om topsportevenementen naar Vlaanderen te halen. Ook het Waals Gewest tracht sportevenementen aan te trekken. Het is er nogal fier op dat het voor volgend jaar de Ronde van Frankrijk naar Wallonië heeft gehaald. Dat is toch ook een commerciële organisatie.

Ten aanzien van de Brusselse bevolking en in het kader van de uitstraling van Brussel in Europa moeten we een bijdrage leveren om topsportevenementen naar Brussel te halen. Ik wil er ook op wijzen dat topsportevenementen in Brussel een positieve invloed hebben op de sportbeoefening in Brussel. Dankzij de eminente prestaties van Justine Henin en Kim Clijsters, die ook weer in de belangstelling zullen staan op 18 december in Vorst-Nationaal, zijn er de laatste tijd wel een duizendtal extra inschrijvingen geweest bij de Brusselse tennisafdelingen. Dat is ook een reden geweest voor de Brusselse regering om volmondig in te gaan op het voorstel dat ons werd gedaan. Ik denk dat bedoelde wedstrijd het internationaal imago van Brussel sterk ten goede zal komen, onder meer omdat hij niet alleen zal te zien zijn op de VRT en de RTBF, maar ook op Eurosport.

Mevrouw de Voorzitter. — De heer Jan Béghin heeft het woord voor een repliek.

De heer Jan Béghin. — Mevrouw de Voorzitter, de minister geeft toe dat het tornooi hoe dan ook doorgaat, subsidies of geen, en

dat er televisierechten zullen worden betaald. Hij creëert verwarring door geen onderscheid te maken tussen commerciële en culturele activiteiten.

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Er zullen geen televisierechten worden betaald. Alleen vinden onze omroepen het tornooi interessant genoeg om het te capteren en ter beschikking te stellen van de Europese sportzenders.

De heer Jan Béghin. — Wees gerust. Er zullen genoeg televisierechten worden betaald. Dat het tornooi wordt uitgezonden, is niet het probleem.

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — De omroepen zijn gewoon medesponsors van het tornooi.

De heer Jan Béghin. — Waarom moet het geweest nog een subsidie betalen als er zoveel televisierechten zullen worden betaald ?

De minister verdraait handig het advies van de inspecteur van Financiën. Ik heb niet gezegd dat zijn advies negatief is, wel dat hij grote reserves uit. Opdat iedereen zou weten wat in het advies staat, zal ik het kopiëren en laten ronddelen.

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Ik neem er nota van dat de CD&V-fractie wenst dat aan de adviezen van de inspectie van Financiën voortaan een grote ruchtbaarheid wordt gegeven.

Ik kan daarmee akkoord gaan.

De heer Jan Béghin. — Ik ben voor de openbaarheid van bestuur. Nog een laatste vraag. Hoeveel tickets zal de minister met Sinterklaas voor dat tornooi uitdelen ?

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Al de leden van het Brussels Parlement zijn de genodigden van de minister.

De heer Jan Béghin. — Die leden verdienen voldoende om zelf een ticket te betalen.

Mevrouw de Voorzitter. — Mevrouw Yamila Idrissi heeft het woord voor een repliek.

Mevrouw Yamila Idrissi. — Mevrouw de Voorzitter, bij een vorige gelegenheid zei de minister dat er een omzendbrief zou komen met duidelijke criteria voor de toekenning van subsidies. Anderzijds heeft ook de Minister-President gewag gemaakt van een gedragscode.

Zal de minister die omzendbrief nog in deze legislatuur versturen ?

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — De regels zijn bekend. Ze dateren al van 1989. Ik heb hier al meer dan eens gezegd dat we ons sedert 1989 houden aan de regelgeving die wel soepel is, dat geef ik toe. Die vrij soepele regelgeving heeft wel tot gevolg gehad dat sommige evenementen in Brussel met de steun van ons geweest konden doorgaan, maar niet in de twee andere gewesten omdat daar de regelgeving nogal strak is.

Zodra het over een subsidie van meer dan 500.000 Belgische frank gaat, buigt de hele regering zich over de zaak. De regering beslist solidair. Volgens mij biedt die regeling heel wat garanties. Misschien kan in de volgende legislatuur een debat worden gevoerd over de vraag of de regelgeving nog stringenter moet worden. Als dat het geval wordt, dan vrees ik wel dat veel evenementen waarvan de Brusselaars tot nog toe konden genieten, zullen wegvallen.

Mevrouw Yamila Idrissi. — Het gaat om duidelijkheid, niet om stringente criteria.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES TOT DE HEER ERIC TOMAS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, ENERGIE EN HUISVESTING, BETREFFENDE « HET AKKOORD BETREFFENDE DE DIENSTENCHEQUES »

QUESTION D'ACTUALITE DE M. JEAN-LUC VANRAES A M. ERIC TOMAS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE L'ENERGIE ET DU LOGEMENT, CONCERNANT « L'ACCORD RELATIF AUX TITRES-SERVICES »

QUESTION D'ACTUALITE JOINTE DE MME FATIHA SAIDI, CONCERNANT « L'ACCORD SUR LES TITRES-SERVICES ET SON APPLICATION SUR LES REGIONS »

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW FATIHA SAIDI, BETREFFENDE « HET AKKOORD OVER DE DIENSTENCHEQUES EN DE GEVOLGEN ERVAN VOOR HET GEWEST »

QUESTION D'ACTUALITE JOINTE DE MME MARIE-JEANNE RIQUET, CONCERNANT « LES CONSEQUENCES POUR LA REGION DE L'ACCORD SUR LES TITRES-SERVICES »

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-JEANNE RIQUET, BETREFFENDE « DE GEVOLGEN VOOR HET GEWEST VAN HET AKKOORD BETREFFENDE DE DIENSTENCHEQUES »

Mevrouw de Voorzitter. — De heer Daniel Ducarme, Minister-President, zal op de drie vragen antwoorden in de plaats van minister Eric Tomas, uiteraard in naam van de regering die unaniem is over het onderwerp.

De heer Jean-Luc Vanraes heeft het woord om zijn vraag te stellen.

De heer Jean-Luc Vanraes. — Mevrouw de Voorzitter, ik betreur het dat minister Tomas niet op mijn vraag kan antwoorden, want het gaat uiteindelijk om een conflict tussen de PS en de SP. Uiteraard zal de Minister-President antwoorden in de naam van de regering. Herinner u de soap die we al enkele weken lang kunnen volgen.

Mijnheer de Minister-President, het systeem van de dienstencheques bestaat in Brussel bijna zes maanden. De vorige keer heb ik betreurd dat er daarvan in Brussel niet veel werk werd gemaakt. Nu heeft de federale overheid beslist om twee derden van de kosten van de dienstencheques voor haar rekening te nemen. Ik dacht dat het probleem voor ons geweest dan zou zijn opgelost. Helaas, de lift komt terug, want het staat de gewesten vrij om al dan niet samen te werken met de uitzend- of interim-kantoren. De SP.A juicht elke maatregel toe waardoor meer mensen aan werk geraken, in gelijk welke functie voor gelijk welk aantal uren. Daartegenover staat de PS die enkel wil samenwerken met interim-kantoren als die zorgen voor volwaardige jobs, minstens halftijds. Persoonlijk ben ik het daar niet mee eens, want elke job, zelfs voor twee of drie uur, doorbreekt de isolatie van mensen die opnieuw een plaats krijgen in de maatschappij.

Mijnheer de Minister-President, overweegt de regering om samen te werken met de interim-kantoren? Zo neen, waarom niet? Zo ja, onder welke voorwaarden kan de samenwerking en welke regeling wordt er uitgewerkt?

Mme la Présidente. — La parole est à Mme Fatiha Saïdi pour poser sa question jointe.

Mme Fatiha Saïdi. — Madame la Présidente, Monsieur le Ministre-Président, comme vient de le souligner mon Collègue, nous avons suivi depuis une bonne dizaine de jours un véritable feuilleton au sujet des titres-services. Nous savons qu'un accord est intervenu entre les ministres fédéraux, M. Frank Vandembroucke et Mme Laurette Onkelinx.

Je souhaiterais savoir quels changements substantiels pourraient survenir dans ce système et quelle part financière sera réservée à la gestion de ces titres-services.

Mme la Présidente. — La parole est à Mme Marie-Jeanne Riquet pour poser sa question jointe.

Mme Marie-Jeanne Riquet. — Madame la Présidente, Monsieur le Ministre-Président, en commission du Budget mercredi dernier, nous avons eu un débat sur la question des titres-services. Bien entendu, à ce moment-là, le ministre de l'Emploi ne pouvait pas nous indiquer où en étaient les négociations au niveau fédéral.

J'aimerais vous demander ce qu'il en est, tant au niveau du financement de la mesure que des activités concernées et des responsabilités de mise en œuvre, notamment l'agrément des entreprises concernées.

J'aimerais aussi savoir si vous pouvez confirmer la stratégie annoncée en commission mercredi, pour la Région bruxelloise, consistant à ne pas ouvrir le mécanisme aux activités d'aide aux personnes en Région bruxelloise ni aux entreprises d'interim.

Mme la Présidente. — La parole est à M. Daniel Ducarme, Ministre-Président.

M. Daniel Ducarme, Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique. — Madame la Présidente, j'entends bien la question mais je voudrais dire au préalable qu'un accord politique a été conclu au niveau du gouvernement fédéral. J'ai pris connaissance d'un certain nombre d'informations. J'ai suivi la saga des prises de position, des mises au point et le commentaire de l'accord. Nous en avons débattu en réunion de gouvernement, hier matin.

Nous ne sommes toujours pas en possession d'un texte nous permettant de fonder une analyse pour la Région de Bruxelles-Capitale. Dans l'état actuel des choses, le gouvernement fédéral n'a pas communiqué de texte.

Sans tenir compte de la nécessité qui semble évidente de voir modifier les dispositions de la loi-programme sur les titres-services, il ne nous est même pas possible aujourd'hui d'anticiper de quelque façon que ce soit.

Il a donc été décidé au gouvernement que le ministre Tomas prendrait les contacts utiles afin que nous puissions examiner le dossier, dans le cadre de la plus grande sécurité juridique possible.

Dans l'état actuel des choses, sur la base du système simplifié et assoupli que nous connaissons et sur lequel l'ensemble du gouvernement a marqué son accord, le ministre Tomas a agréé un certain nombre d'institutions, essentiellement dans le domaine de l'aide ménagère à domicile. Comme nous sommes toujours sous l'empire de l'accord de coopération pour les titres-services, étant donné qu'aucune modification officielle n'est annoncée, nous maintenons notre façon de procéder.

Pour l'avenir, nous verrons ce qu'il en est en ce qui concerne l'ensemble des domaines. Dès lors, il est pour l'instant prématuré de tirer quelque enseignement que ce soit pour ce secteur.

Een antwoord geven op de vraag van de heer Vanraes over de bijkomende voorwaarden die het geweest zal kunnen opleggen inzake de uitzendarbeid, lijkt me al even voorbarig. Pas plus, ni moins.

Mme la Présidente. — La parole est à Mme Fatiha Saïdi.

Mme Fatiha Saïdi. — Madame la Présidente, le Ministre-Président nous dit qu'il dispose aujourd'hui de très peu d'informations et que nous verrons comment les choses évolueront à l'avenir.

Il me semble cependant avoir compris que la gestion de ces titres-services nouvelle formule sera opérationnelle dès le 1^{er} janvier 2004. Dès lors, je suis quelque peu inquiète parce que nous sommes à un mois de cette échéance.

Nous reviendrons sans doute avec d'autres questions, au début de l'année prochaine, dans le cadre d'une interpellation ou d'une question orale. Nous espérons que nous recevrons alors un peu plus d'informations qu'aujourd'hui.

Mme la Présidente. — La parole est à Mme Marie-Jeanne Riquet.

Mme Marie-Jeanne Riquet. — Madame la Présidente, Monsieur le Ministre-Président, j'ai cru comprendre par la presse qu'il aurait été convenu que ce serait le fédéral qui aurait désormais la responsabilité de l'agrément des entreprises.

Je ne sais pas dans quelle mesure le système a déjà été détaillé. J'avais fait part en commission de mon inquiétude au sujet de ce qui est déjà annoncé sur le site de la société Accor chargée de distribuer les titres-services. Il est fait mention de quatre entreprises agréées d'intérim en Région bruxelloise pour distribuer ces titres-services. Le ministre m'avait répondu que ces entreprises n'avaient pas été agréées par la Région bruxelloise mais probablement par la Région flamande et qu'elles avaient leur siège d'exploitation en Région bruxelloise, ce qui soulève de nombreuses questions. Je ne sais si vous pourrez y répondre aujourd'hui, Monsieur le Ministre-Président. On nous dit que c'est le fédéral qui va désormais agréer les sociétés. Va-t-il reprendre d'office les sociétés qui ont déjà été agréées par les régions ? Agréera-t-il les sociétés pour l'ensemble du territoire belge ou se basera-t-il sur l'implantation des sociétés ?

Agréera-t-il, pour la distribution de titres-services, dans telle région et pas dans telle autre ? Y a-t-il déjà des informations à ce sujet ?

Mme la Présidente. — La parole est à M. Daniel Ducarme, Ministre-Président.

De heer Daniel Ducarme, Minister-President van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek. — Mijnheer Vanraes, de uitzendarbeid is zeer belangrijk voor ons in Brussel.

Je trouve que c'est une bonne idée de nous interpellier encore au mois de janvier.

Quant à votre remarque au sujet de l'information, Madame Riquet, la seule voie de presse fiable pour ce genre de situation, c'est le *Moniteur belge*.

De heer Jean-Luc Vanraes. — Mevrouw de Voorzitter, ik waardeer het dat de Minister-President onderstreept dat de uitzendarbeid heel belangrijk is.

Mevrouw de Voorzitter. — Dat wordt geakteerd.

QUESTION D'ACTUALITE DE M. BERNARD IDE A M. JOS CHABERT, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DES TRAVAUX PUBLICS, DU TRANSPORT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MEDICALE URGENTE, CONCERNANT « L'AUGMENTATION DES TARIFS STIB »

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER BERNARD IDE AAN DE HEER JOS CHABERT, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN, VERVOER, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP, BETREFFENDE « DE VERHOGING VAN DE MIVB-TARIEVEN »

Mme la Présidente. — La parole est à M. Bernard Ide pour poser sa question.

M. Bernard Ide. — Madame la Présidente, je suis heureux de pouvoir poser la question au ministre Chabert. Même si M. Ducarme vous a retiré le dossier, Monsieur le Ministre, vous allez me répondre et je vous en remercie.

Monsieur le Ministre, quand j'ai vu ce que la STIB nous préparait en matière de modification des tarifs, j'ai été non seulement surpris mais absolument choqué. Je m'apprêtais même à vous dire que, pour moi, le conseil de gestion à la STIB s'apparentait plutôt à des voyous sociaux qu'à autre chose. Toutefois, je retire le mot même avant de prononcer car il ne faut jamais être excessif.

Franchement, Monsieur le Ministre, je trouve que ce sont, à tout le moins, des technocrates froids qui ne prennent pas en compte les considérations d'ordre social.

Il y a quinze jours, on faisait payer les poussettes. Aujourd'hui, on augmente le montant à payer par les VIPO pour leur abonnement. Il est aussi question d'augmenter le prix des abonnements scolaires.

Cela devrait vous intéresser, Monsieur le Ministre-Président, puisque vous avez retiré le dossier à M. Chabert. Je vous ai entendu hier à la télévision !

M. Daniel Ducarme, Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique. — C'est M. Chabert lui-même qui nous a demandé d'examiner le dossier la semaine prochaine. Ne recommencez pas comme en commission !

Je vous apprécie beaucoup mais je n'aime pas quand vous n'êtes pas correct !

M. Bernard Ide. — Mais alors, pourquoi parlez-vous pendant que je parle ? Pourquoi me tournez-vous le dos ?

M. Daniel Ducarme, Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique. — Et bien, maintenant, réglons notre problème de face !

M. Bernard Ide. — M. Chabert ne vous a pas spécialement bien mis au courant puisque vous avez légèrement confondu les VIPO et les PMR hier dans votre interview à Télé-Bruxelles. En plus, vous dites que c'est à l'unanimité que le conseil d'administration a voté une augmentation des tarifs. C'est faux ! Je peux vous dire que le représentant Ecolo au conseil d'administration n'a pas voté pour l'augmentation des tarifs, vous devriez le savoir. Ce n'était donc pas l'unanimité comme vous l'avez dit hier à Télé-Bruxelles.

De toute manière, comme je vous l'ai dit, je ne comprends pas l'attitude de la STIB. En effet, à chaque fois qu'elle propose une bonne idée, elle l'accompagne de son antidote. Ce fut le cas avec le parking du CERIA, c'est le cas avec le bus 71 devenu plus cher, et maintenant l'on s'attaque aux VIPO et aux chômeurs. Ce devrait être gratuit pour eux; je vous l'ai rappelé il y a quelque temps, Monsieur

Chabert, en commission Infrastructure : il vous en coûterait 140 millions pour accorder la gratuité aux VIPO et aux chômeurs, c'est-à-dire trois fois moins que ce que vous avez fait pour les 65 ans et plus.

Là vous avez pu trouver l'argent sans doute sous les sabots d'un cheval. Et pour ceux qui en ont le plus besoin, les VIPO, on augmente les tarifs.

D'ailleurs, de manière générale, il me semble anormal, même si c'est autorisé par le contrat de gestion, d'augmenter les tarifs d'un taux supérieur de 1,5 % au taux d'inflation de ces douze derniers mois.

C'est d'autant moins normal, Monsieur Chabert, que la semaine dernière encore, vous vous êtes prévalu du fait que la STIB avait vu le nombre de ses usagers augmenter de 33 % au cours des trois dernières années. Cela devrait aussi générer des recettes supplémentaires.

J'appuie la politique de M. Smet qui n'est pas d'accord avec vous et qui a bloqué le dossier au gouvernement. Il faut bien avouer qu'il s'est montré bien courageux. J'aimerais maintenant vous demander quels sont les critères qui prévalent pour décider que telle catégorie, comme les abonnements scolaires, augmente de 5 %, que pour les VIPO, l'augmentation est de 1,5 %, etc. alors que le transport devrait être gratuit.

Mme la Présidente. — Il est étonnant de remarquer que deux intervenants déjà ont l'air de savoir tout ce qui se passe au sein du Conseil des ministres.

M. Bernard Ide. — Cela se trouvait dans le *News Group de Nomo* depuis une semaine. C'est du domaine public.

Mme la Présidente. — La parole est à M. Jos Chabert, ministre.

M. Jos Chabert, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente. — Madame la Présidente, Chers Collègues, lors de sa réunion du 27 novembre, le gouvernement de la région a examiné les nouvelles propositions tarifaires que le comité de gestion et le conseil d'administration de la STIB ont prises à l'unanimité.

M. Bernard Ide. — Je suis désolé, mais cela n'a pas été à l'unanimité du conseil d'administration. C'est une erreur. Le membre Ecolo s'est abstenu pour ces raisons-là et il s'en est expliqué.

Les membres de votre propre formation politique y étaient; ils auraient pu vous informer.

M. Jos Chabert, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente. — Vous dites maintenant que c'était à l'unanimité moins une abstention, le membre Ecolo n'a donc pas voté contre !

Le gouvernement a tenu compte à ce propos que, suite au contrat de gestion conclu avec la STIB, la société dispose d'une forme d'autonomie en matière de politique tarifaire générale. Cela implique que le

gouvernement, d'après ce contrat de gestion, ne s'oppose pas à des modifications tarifaires, sauf si un certain nombre de critères précis ne sont pas respectés.

A ma demande, le gouvernement a décidé de reporter la décision de huit jours en vue d'obtenir des informations complémentaires. En particulier, il est demandé une justification des décisions prises par titre tarifaire. Dans l'attente de cette justification de la STIB, le gouvernement ne s'est par conséquent pas prononcé sur la modification tarifaire proposée; il le fera la semaine prochaine.

En ce qui concerne le tarif préférentiel social pour les VIPO, c'est par contre au gouvernement qu'il revient de prendre une décision tout à fait autonome. Il est exact que les organes de la gestion de la STIB ont suggéré au gouvernement pour ce tarif préférentiel d'augmenter ses tarifs sur une base mensuelle de 7,7 euros à 7,8 euros. C'est donc environ 11 centimes par jour.

M. Bernard Ide. — Vous dites autant par jour : pourquoi pas à la seconde tant que vous y êtes ?

Mme la Présidente. — Monsieur Ide, vous entamez déjà votre réplique parce que votre temps est déjà dépassé.

M. Jos Chabert, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente. — Sur une base annuelle, cela correspond à une augmentation de 1 euro, ce que l'on ne peut pas appeler une suggestion asociale et scandaleuse de la part de la STIB.

Je vous signale qu'en déposant la note au gouvernement, j'ai immédiatement affirmé qu'en ce qui me concernait, et le gouvernement m'a suivi, il n'était pas question d'augmenter ces tarifs préférentiels sociaux. C'est donc sur ma proposition que cela n'a pas été retenu; aucune voix discordante ne s'est manifestée au gouvernement à ce sujet, quoi qu'on en dise à l'extérieur.

M. Bernard Ide. — Ce n'est donc même pas 1 % ?

M. Jos Chabert, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente. — Je vous dis qu'il n'y a pas d'augmentation des tarifs sociaux. C'est clair et net. C'est notre décision.

Dans l'attente d'une décision au sein du gouvernement, je ne souhaite pas déjà me prononcer sur les autres tarifs et prix.

Voilà ma réponse relative à votre question.

Mme la Présidente. — Malgré le fait que votre temps de parole soit largement écoulé, je vous accorde encore dix secondes, Monsieur Ide.

M. Bernard Ide. — C'est en fait ce que je vous ai suggéré en commission de l'Infrastructure, en début de semaine : vous devriez me dire merci.

Je suis favorable à la gratuité pour les VIPO. Il n'est pas normal que des gosses de riches ou des 65 ans et plus bénéficient de la gratuité.

Et savez-vous que les VIPO ont le choix entre prendre un abonnement mensuel ou un abonnement annuel ?

L'abonnement annuel est moins cher et pourtant ils choisissent le mensuel parce qu'ils ne savent simplement pas le payer autrement.

Les VIPO sont des pauvres, des veufs, des pensionnés. Une riche veuve n'est pas VIPO. Un pensionné riche n'est pas VIPO non plus. VIPO, c'est un statut et pas un état.

Mme la Présidente. — Monsieur Ide, nous ne sommes pas dans une interpellation.

C'est une question d'actualité.

Vous avez la parole, Monsieur Chabert.

M. Jos Chabert, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente. — Si l'on attaque tellement la politique sociale de la STIB, auriez-vous la gentillesse de vous informer sur ce qui se passe en Wallonie et en Flandre ?

Il n'y a pas de tarif préférentiel VIPO.

M. Bernard Ide. — Je suis parlementaire bruxellois, moi !

QUESTION D'ACTUALITE DE M. DENIS GRIMBERGHS A M. WILLEM DRAPS, SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES ET DU TRANSPORT REMUNERE DE PERSONNES, CONCERNANT « LE PERMIS D'URBANISME POUR LE D4/D5 »

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS AAN DE HEER WILLEM DRAPS, STAATSSECRETARIS BIJ HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN EN BEZOLDIGD VERVOER VAN PERSONEN, BETREFFENDE « DE STEDENBOUWKUNDIGE VERGUNNING VOOR DE D4/D5 »

Mme la Présidente. — M. Denis Grimberghs a la parole pour poser sa question.

M. Denis Grimberghs. — Madame la Présidente, Monsieur Draps, je voudrais vous interroger très précisément sur le problème du recours pour le permis modificatif du D4/D5 puisque ce permis modificatif a été octroyé voilà plusieurs mois en vertu d'une convention qui a permis d'éteindre les recours sur le permis initial. Ensuite, malheureusement ou étonnamment, le demandeur a introduit un recours d'abord au collège de l'urbanisme puis, faute de voir le collège se prononcer dans les délais, c'est au gouvernement que la patate chaude est arrivée.

Ma question est de savoir si vous allez la prendre ou si vous voulez attendre qu'elle refroidisse.

En l'occurrence, les gens qui suivent ce dossier sont d'autant plus inquiets que les travaux se poursuivent et que l'on a l'impression que le permis initial, lui, est concrétisé, est en voie de réalisation, quand bien même la convention avait prévu le permis modificatif pour changer certains points relatifs à ce permis initial. De l'accord de tous, on a prévu sur des points emportant un large consensus, y compris de la part du demandeur, j'imagine, des modifications importantes dans l'architecture du bâtiment et même dans certains détails du programme. Il semble que certains éléments du programme qui portent sur ce qui se réalise en sous-œuvre sont à l'origine du recours déposé, actuellement à l'examen entre vos mains.

J'aimerais savoir si vous allez agir, rapidement, et rappeler à un investisseur privé en l'occurrence que lorsqu'il y a conclusion d'un accord, il est de bon ton de ne pas changer les règles en cours de partie.

Mme la Présidente. — La parole est à M. Willem Draps, secrétaire d'Etat.

M. Willem Draps, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré de Personnes. — Madame la Présidente, effectivement M. Grimberghs rappelle l'existence d'une convention signée en mars 2002, convention tripartite entre le demandeur, la commune d'Ixelles et la région qui prévoyait la délivrance d'un permis d'urbanisme modificatif sur différents points censés améliorer les caractéristiques du projet. Ce n'est pas le propos qui amenait à intervenir aujourd'hui.

Assez curieusement, l'un des signataires de cette convention, à savoir le demandeur, a exercé un recours contre le permis délivré en exécution de ladite convention non pas au niveau de la nature des travaux qui pouvaient être autorisés en fonction du permis, comme c'est généralement le cas, mais exclusivement sur les modalités de calcul des charges d'urbanisme. En effet, à l'occasion de la délivrance du permis modificatif, l'on a tenu compte de la modification des surfaces et même si l'enveloppe des bâtiments n'a pas augmenté, les surfaces plancher augmentant, la région a estimé devoir demander des charges d'urbanisme complémentaires qui, elles-mêmes, seront déduites dans le cadre de la convention qui prévoit une espèce de codécision entre la commune et la région, puisque les charges reviennent à la région et que c'est la région qui a imposé lesdites charges.

Actuellement, le seul débat au niveau de ce recours est relatif à la volonté de la région de maintenir ces charges d'urbanisme et à la volonté des avocats du demandeur de plaider leur diminution. La problématique ne porte évidemment pas sur la nature des travaux.

En ce qui concerne les travaux actuellement en cours, on me signifie que l'édification de la structure portant des sous-sols du D4, qui correspond au stade actuel des travaux, est à la fois conforme au permis d'urbanisme initial et au permis d'urbanisme modificatif. Sur ce point, il n'y a donc strictement aucune inquiétude à avoir et le dossier, après que le collège d'urbanisme aura laissé, s'écouler les délais, arrivera au gouvernement.

Je puis vous rassurer sur ce plan-là, les travaux actuellement en cours et ceux qui seront vraisemblablement entrepris d'ici la décision du gouvernement ne sont absolument pas contraires au permis actuellement délivré.

Mme la Présidente. — La parole est à M. Denis Grimberghs.

M. Denis Grimberghs. — Monsieur le Ministre, si j'ai bien compris, vous allez vous occuper fermement du dossier et ne pas laisser « filer » les délais. Il serait néanmoins élégant que les différentes parties à la convention soient tenues informées de la manière dont vous allez agir. Le mieux serait évidemment de respecter la convention initiale. Ainsi, on disposerait déjà de la réponse; selon moi, il ne faut pas beaucoup d'études. Le gouvernement a les moyens de faire respecter sa signature. Faites-le, je vous y engage !

Par ailleurs, vous avez tout à fait raison de dire que cela ne change pas grand-chose à l'état physique du bâtiment.

M. Willem Draps, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré de Personnes. — Actuel !

M. Denis Grimberghs. — La seule chose, c'est que ce qui est réalisé est prévu pour des affectations différentes qui font précisé-ment l'objet du débat sur les charges d'urbanisme, puisqu'il s'agit de l'affectation d'une partie des sous-sols. Effectivement, nous en sommes au stade où la problématique ne revêt pas encore une grande importance, mais il ne faudrait pas faire traîner ce dossier.

Le gouvernement a une chance exceptionnelle d'émettre un signal, pour se faire respecter, auprès d'un acteur privé qui a, certes, rendu de nombreux services à la région mais qui doit comprendre qu'en cas de signature d'un accord, ce dernier doit être respecté.

M. Willem Draps, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré de Personnes. — Même si je peux partager votre sentiment quant au fond, Monsieur Grimberghs, il ne m'appartient pas de préjuger sur les recours dont je suis saisi.

M. Denis Grimberghs. — Cela, je l'imagine ! Je ne vous le demandais pas non plus !

— *La séance plénière est suspendue à 15 h 25.*

De plenaire vergadering wordt geschorst om 15.25 uur.

— *Elle est reprise à 16 h 10.*

Ze wordt hervat om 16.10 uur.

SCRUTIN SECRET

GEHEIME STEMMING

SCRUTIN SECRET EN VUE DE LA DESIGNATION D'UN MEMBRE EFFECTIF ET D'UN MEMBRE SUPPLEANT DU COLLEGE DE CONTROLE DES COMMUNICATIONS

GOVERNEMENTALES (APPLICATION DE L'ORDON- NANCE DU 21 FEVRIER 2002 RELATIVE AU CONTROLE DES COMMUNICATIONS GOUVERNEMENTALES)

GEHEIME STEMMING MET HET OOG OP DE AANWIJZING VAN EEN VAST LID EN VAN EEN PLAATSVERVANGEND LID VAN HET CONTROLECOLLEGE VAN DE REGE- RINGSMEDEDELINGEN (TOEPASSING VAN DE OR- DONNANTIE VAN 21 FEBRUARI 2002 BETREFFENDE DE REGERINGSMEDEDELINGEN)

Mme la Présidente. — L'ordre du jour appelle le scrutin secret en vue de la désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant du Collège de contrôle des communications gouvernementales, en remplacement respectivement de Mme Anne Van Asbroeck et de M. Rufin Grijp (application de l'ordonnance du 21 février 2002 relative au contrôle des communications gouvernementales).

Aan de orde is de geheime stemming met het oog op de aanwijzing van een vast lid en van een plaatsvervangend lid van het Controlecollege van de regeringsmededelingen, respectievelijk ter vervanging van mevrouw Anne Van Asbroeck en de heer Rufin Grijp (toepassing van de ordonnantie van 21 februari 2002 betreffende de regeringsmededelingen).

Par lettre du 5 novembre 2003, le groupe SP-AGA propose les candidatures de M. Robert Delathouwer comme membre effectif et de Mme Yamila Idrissi comme membre suppléante du Collège de contrôle des communications gouvernementales.

Bij brief van 5 november 2003, stelt de SP-AGA-fractie de kandidaturen voor van de heer Robert Delathouwer als vast lid en van mevrouw Yamila Idrissi als plaatsvervangend lid van het Controlecollege van de regeringsmededelingen.

Les bulletins de vote reprenant les noms de ces candidats ont été distribués.

De stembriefjes die de namen van de kandidaten vermelden werden rondgedeeld.

Nous procédons au scrutin secret en vue de la désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant du Collège de contrôle des communications gouvernementales, en remplacement respectivement de Mme Anne Van Asbroeck et de M. Rufin Grijp.

Wij gaan thans over tot de geheime stemming met het oog op de aanwijzing van een vast lid en van een plaatsvervangend lid van het Controlecollege van de regeringsmededelingen, respectievelijk ter vervanging van mevrouw Anne Van Asbroeck en van de heer Rufin Grijp.

Je vous propose de charger le secrétaire siégeant au Bureau de vérifier le nombre de votants et de dépouiller le scrutin avec un des autres secrétaires, par exemple M. Azzouzi et Mme Caron.

Ik stel voor de secretaris die zitting heeft in het Bureau ermee te belasten het aantal stemmers te controleren en de stemmen te tellen met een van de andere secretarissen, bijvoorbeeld de heer Azzouzi en mevrouw Caron.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

J'invite M. le secrétaire à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig mijnheer de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.

— Il est procédé à l'appel nominal.

Tot naamafroeping wordt overgegaan.

— Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne ?

Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponereerd ?

— Je déclare le scrutin clos.

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

— Il est procédé au dépouillement du scrutin.

Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

Resultat du vote :

Uitslag van de stemming :

Nombre de voix émises : 60

Aantal uitgebrachte stemmen : 60

Votes blancs et nuls : 4

Blanco en ongeldige stemmen : 4

Nombre de votes valables : 56

Aantal geldige stemmen : 56

De heer/M. Robert Delathouwer : 54 voix/stemmen.

Mevrouw/Mme Yamila Idrissi : 53 voix/stemmen

M. Robert Delathouwer a obtenu la majorité absolue et est désigné en qualité de membre effectif du Collège de contrôle des communications gouvernementales.

De heer Robert Delathouwer heeft de volstreekte meerderheid bekomen en wordt aangewezen als vast lid van het Controlecollege van de regeringsmededelingen.

Mme Yamila Idrissi a obtenu la majorité absolue et est désignée en qualité de membre suppléante du Collège de contrôle des communications gouvernementales.

Mevrouw Yamila Idrissi heeft de volstreekte meerderheid bekomen en wordt aangewezen als plaatsvervangend lid van het Controlecollege van de regeringsmededelingen.

VOTES NOMINATIFS

NAAMSTEMMINGEN

Mme la Présidente. — L'ordre du jour appelle les votes nominatifs sur les projets dont l'examen est terminé.

Aan de orde zijn de naamstemmingen over de afgehandelde ontwerpen.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU :
TRAITE ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE ROYAUME DE DANEMARK, LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, LA REPUBLIQUE HELLENIQUE, LE ROYAUME D'ESPAGNE, LA REPUBLIQUE FRANCAISE, L'IRLANDE, LA REPUBLIQUE ITALIENNE, LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG, LE ROYAUME DES PAYS-BAS, LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE, LA REPUBLIQUE PORTUGAISE, LA REPUBLIQUE DE FINLANDE, LE ROYAUME DE SUEDE, LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (ETATS MEMBRES DE L'UNION EUROPEENNE) ET LA REPUBLIQUE TCHEQUE, LA REPUBLIQUE D'ESTONIE, LA REPUBLIQUE DE CHYPRE, LA REPUBLIQUE DE LETTONIE, LA REPUBLIQUE DE LITUANIE, LA REPUBLIQUE DE HONGRIE, LA REPUBLIQUE DE MALTE, LA REPUBLIQUE DE POLOGNE, LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE, LA REPUBLIQUE SLOVAQUE RELATIF A L'ADHESION DE LA REPUBLIQUE TCHEQUE, DE LA REPUBLIQUE D'ESTONIE, DE LA REPUBLIQUE DE CHYPRE, DE LA REPUBLIQUE DE LETTONIE, DE LA REPUBLIQUE DE LITUANIE, DE LA REPUBLIQUE DE HONGRIE, DE LA REPUBLIQUE DE MALTE, DE LA REPUBLIQUE DE POLOGNE, DE LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE ET DE LA REPUBLIQUE SLOVAQUE A L' UNION EUROPEENNE, A L'ACTE RELATIF AUX CONDITIONS D'ADHESION DE LA REPUBLIQUE TCHEQUE, DE LA REPUBLIQUE D'ESTONIE, DE LA REPUBLIQUE DE CHYPRE, DE LA REPUBLIQUE DE LETTONIE, DE LA REPUBLIQUE DE LITUANIE, DE LA REPUBLIQUE DE HONGRIE, DE LA REPUBLIQUE DE MALTE, DE LA REPUBLIQUE DE POLOGNE, DE LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE ET DE LA REPUBLIQUE SLOVAQUE, ET AUX ADAPTATIONS DES TRAITES SUR LESQUELS ET FONDÉE L'UNION EUROPEENNE, AUX ANNEXES I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII ET XVIII, AUX PROTOCOLES 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 ET 10 ET A L'ACTE FINAL AVEC DECLARATIONS, FAITS A ATHENES LE 16 AVRIL 2003**

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET : HET VERDRAG TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE, HET KONINKRIJK DENEMARKEN, DE BONDS-REPUBLICK DUITSLAND, DE HELLEENSE REPUBLIEK, HET KONINKRIJK SPANJE, DE FRANSE REPUBLIEK,

IERLAND, DE ITALIAANSE REPUBLIEK, HET GROOT-HERTOGDOM LUXEMBURG, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN, DE REPUBLIEK OOSTENRIJK, DE PORTUGEESE REPUBLIEK, DE REPUBLIEK FINLAND, HET KONINKRIJK ZWEDEN, HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIE EN NOORD-IERLAND (LID-STATEN VAN DE EUROPESE UNIE) EN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK, DE REPUBLIEK ESTLAND, DE REPUBLIEK CYPRUS, DE REPUBLIEK LETLAND, DE REPUBLIEK LITOUWEN, DE REPUBLIEK HONGARIJE, DE REPUBLIEK MALTA, DE REPUBLIEK POLEN, DE REPUBLIEK SLOVENIE, DE SLOWAakse REPUBLIEK BETREFFENDE DE TOETREDING VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK, DE REPUBLIEK ESTLAND, DE REPUBLIEK CYPRUS, DE REPUBLIEK LETLAND, DE REPUBLIEK LITOUWEN, DE REPUBLIEK HONGARIJE, DE REPUBLIEK MALTA, DE REPUBLIEK POLEN, DE REPUBLIEK SLOVENIE EN DE SLOWAakse REPUBLIEK TOT DE EUROPESE UNIE, MET DE AKTE BETREFFENDE DE TOETREDINGSVOORWAARDEN VOOR DE TSJECHISCHE REPUBLIEK, DE REPUBLIEK ESTLAND, DE REPUBLIEK CYPRUS, DE REPUBLIEK LETLAND, DE REPUBLIEK LITOUWEN, DE REPUBLIEK HONGARIJE, DE REPUBLIEK MALTA, DE REPUBLIEK POLEN, DE REPUBLIEK SLOVENIE, DE SLOWAakse REPUBLIEK, EN DE AANPASSING VAN DE VERDRAGEN WAAROP DE EUROPESE UNIE IS GEGROND, MET DE BIJLAGEN I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII EN XVIII, MET DE PROTOCOLLEN 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 EN 10 EN MET DE SLOTAKTE MET DE VERKLARINGEN, GEDAANTE ATHENE OP 16 APRIL 2003

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente. — La parole est à M. Paul Galand.

M. Paul Galand. — Nous voterons évidemment pour l'élargissement, mais les derniers événements ont confirmé nos craintes.

Mme la Présidente. — Monsieur Galand, comptez-vous vous abstenir ?

M. Paul Galand. — Non, Madame la Présidente.

Mme la Présidente. — Dans ce cas, il n'y a pas lieu de procéder à une justification de vote. Si un membre s'abstient, il peut justifier son vote.

M. Paul Galand. — Je m'abstiendrai au bicommunautaire. Je tiens à souligner ici l'aspect social. Nous constatons que les députés des partis représentés ici ne parviennent pas à obtenir une majorité au Parlement européen afin de faire l'Europe sociale et l'Europe de l'environnement.

Mme la Présidente. — Nous passons au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

Uitslag van de stemming :

69 membres sont présents.

69 leden zijn aanwezig.

64 votent oui.

64 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaens, André, Azzouzi, Béghin, Mme Bertieaux, M. Boelpaep, Mmes Bouarfa, Braeckman, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Cerexhe, Cools, Mme De Galan, MM. Daems, Daïf, De Grave, Mme De Groote, MM. de Lobkowicz, De Wolf, Decourty, Delathouwer, Mme Derbaki Sbaï, M. Doulkeridis, Mmes Dufourny, Emmery, Fraiteur, MM. Galand, Gatz, Mme Geuten, M. Grimberghs, Mme Grouwels, MM. Hance, Ide, Mme Idrissi, M. Lemaire, Mme Lemesre, M. Mahieu, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mme Persoons, MM. Pesztat, Riguelle, Mme Riquet, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Rorive, Saïdi, Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. Van Cranem, van Eyll, Van Roye, Vandenbossche, Vanraes, Vervoort, Mme Wynants, MM. Zenner, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye d'Erp et de Patoul.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

M. Arckens, Mme Bastien, MM. Demol, Lootens-Stael et Van Assche.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT A L'ANNEXE V ET AL'APPENDICE 3 DE LA CONVENTION DE PARIS DU 22 SEPTEMBRE 1992 POUR LA PROTECTION DU MILIEU MARIN DE L'ATLANTIQUE DU NORD-EST, ADOPTES A SINTRALE 23 JUILLET 1998

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE INSTEMMING MET BIJLAGE V EN AANHANGSEL 3 BIJ HET VERDRAG VAN PARIJS VAN 22 SEPTEMBER 1992 INZAKE DE BESCHERMING VAN HET MARIEN MILIEU VAN DE

NOORDOOSTELIJKE ATLANTISCHE OCEAAN, AANGENOMEN TE SINTRA OP 23 JULI 1998

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente. — Nous passons au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

Uitslag van de stemming :

70 membres sont présents.

70 leden zijn aanwezig.

66 votent oui.

66 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaens, André, Azzouzi, Mme Bastien, M. Béghin, Mme Bertieaux, M. Boelpaepe, Mmes Bouarfa, Braeckman, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Cerexhe, Cools, Mme De Galan, MM. Daems, Daïf, De Grave, Mme De Grootte, MM. de Lobkowicz, De Wolf, Decourty, Delathouwer, Mme Derbaki Sbaï, M. Doukeridis, Mmes Dufourny, Emmery, Fraiteur, MM. Galand, Gatz, Mme Geuten, M. Grimberghs, Mme Grouwels, MM. Hance, Ide, Mme Idrissi, MM. Lahssaini, Lemaire, Mme Lemesre, M. Mahieu, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mme Persoons, MM. Pesztat, Riguelle, Mme Riquet, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Rorive, Saïdi, Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. Van Cranem, van Eyll, Van Roye, Vandenbossche, Vanraes, Vervoort, Mme Wynants, MM. Zenner, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye d'Erp et de Patoul.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Arckens, Demol, Lootens-Stael et Van Assche.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT A :
LA CONVENTION INTERNATIONALE SUR L'ASSISTANCE,
FAITE A LONDRES LE 28 AVRIL 1989**

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET : HET INTERNATIONAAL VERDRAG INZAKE HULPVERLENING, GEDAAN TE LONDEN OP 28 APRIL 1989

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente. — Nous passons au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

Uitslag van de stemming :

70 membres sont présents.

70 leden zijn aanwezig.

66 votent oui.

66 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaens, André, Azzouzi, Mme Bastien, M. Béghin, Mme Bertieaux, M. Boelpaepe, Mmes Bouarfa, Braeckman, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Cerexhe, Cools, Mme De Galan, MM. Daems, Daïf, De Grave, Mme De Grootte, MM. de Lobkowicz, De Wolf, Decourty, Delathouwer, Mme Derbaki Sbaï, M. Doukeridis, Mmes Dufourny, Emmery, Fraiteur, MM. Galand, Gatz, Mme Geuten, M. Grimberghs, Mme Grouwels, MM. Hance, Ide, Mme Idrissi, MM. Lahssaini, Lemaire, Mme Lemesre, M. Mahieu, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mme Persoons, MM. Pesztat, Riguelle, Mme Riquet, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Rorive, Saïdi, Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. Van Cranem, van Eyll, Van Roye, Vandenbossche,

Vanraes, Vervoort, Mme Wynants, MM. Zenner, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye d'Erp et de Patoul.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Arckens, Demol, Lootens-Stael et Van Assche.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU :
PROTOCOLE PORTANT MODIFICATION DE LA CON-
VENTION COORDONNÉE INSTITUANT L'UNION ECO-
NOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE, AL'ACTE FI-
NAL, AU PROTOCOLE PORTANT ABROGATION DU
PROTOCOLE SPECIAL ENTRE LA BELGIQUE ET LE
GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG RELATIF A L'AGRI-
CULTURE, DU 29 JANVIER 1963 ET A L'UEBL—DECLARA-
TION SOLENNELLE, FAITS A BRUXELLES LE 18 DECEM-
BRE 2002**

Vote nominatif sur l'ensemble

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEM-
MING MET : HET PROTOCOL HOUDENDE WIJZIGING
VAN DE GECOORDINEERDE OVEREENKOMST TOT
OPRICHTING VAN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECO-
NOMISCHE UNIE, MET DE SLOTAKTE, MET HET PRO-
TOCOL HOUDENDE INTREKKING VAN HET PROTO-
COL TUSSEN BELGIE EN HET GROOTHERTOOGDOM
LUXEMBURG BETREFFENDE DE LANDBOUW, VAN
29 JANUARI 1963 EN MET DE BLEU—PLECHTIGE VER-
KLARING, OPGEMAAKT TE BRUSSEL OP 18 DECEM-
BER 2002**

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente. — Nous passons au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

Uitslag van de stemming :

70 membres sont présents.

70 leden zijn aanwezig.

65 votent oui.

65 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

M. Alain Zenner. — Madame la Présidente, j'ai voté oui.

Mme la Présidente. — Il en est pris acte.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaens, André, Azzouzi, Béghin, Mme Bertieaux, M. Boelpaep, Mmes Bouarfa, Braeckman, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Cerexhe, Cools, Mme De Galan, MM. Daems, Daïf, De Grave, Mme De Groote, MM. de Lobkowicz, De Wolf, Decourty, Delathouwer, Mme Derbaki Sbaï, M. Doulkeridis, Mmes Dufourny, Emmery, Fraiteur, MM. Galand, Gatz, Mme Geuten, M. Grimberghs, Mme Grouwels, MM. Hance, Ide, Mme Idrissi, MM. Lahssaini, Lemaire, Mme Lemesre, M. Mahieu, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mme Persoons, MM. Pesztat, Riguelle, Mme Riquet, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Rorive, Saïdi, Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. Van Cranem, van Eyll, Van Roye, Vandenbossche, Vanraes, Vervoort, Mme Wynants, MM. Zenner, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye d'Erp et de Patoul.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

M. Arckens, Mme Bastien, MM. Demol, Lootens-Stael et Van Assche.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU
TEXTE REVISE DE LA CONVENTION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION DES VEGETAUX, ET A L'ANNEXE,
ADOPTÉ A ROME LE 17 NOVEMBRE 1997, LORS DE LA
29^{EME} SESSION DE LA CONFERENCE DE LA FAO**

Vote nominatif sur l'ensemble

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEM-
MING MET DE HERZIENETEKST VAN HET INTERNATIO-
NAAL VERDRAG VOOR DE BESCHERMING VAN PLAN-
TEN, EN MET DE BIJLAGE, AANGENOMEN TE ROME
OP 17 NOVEMBER 1997, TIJDENS DE 29STE ZITTING
VAN DE CONFERENTIE VAN DE FAO**

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente. — Nous passons au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

Uitslag van de stemming :

70 membres sont présents.

70 leden zijn aanwezig.

66 votent oui.

66 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaens, André, Azzouzi, Mme Bastien, M. Béghin, Mme Bertieaux, M. Boelpaep, Mmes Bouarfa, Braeckman, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Cerexhe, Cools, Mme De Galan, MM. Daems, Daïf, De Grave, Mme De Groote, MM. de Lobkowicz, De Wolf, Decourty, Delathouwer, Mme Derbaki Sbaï, M. Doukeridis, Mmes Dufourny, Emmery, Fraiteur, MM. Galand, Gatz, Mme Geuten, M. Grimberghs, Mme Grouwels, MM. Hance, Ide, Mme Idrissi, MM. Lahssaini, Lemaire, Mme Lemesre, M. Mahieu, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mme Persoons, MM. Pesztat, Riguelle, Mme Riquet, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Rorive, Saïdi, Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. Van Cranem, van Eyll, Van Roye, Vandebossche, Vanraes, Vervoort, Mme Wynants, MM. Zenner, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye d'Erp et de Patoul.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Arckens, Demol, Lootens-Stael et Van Assche.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT A L'ACCORD SUR LA CONSERVATION DES OISEAUX D'EAU MIGRATEURS D'AFRIQUE-EURASIE, FAITE LA HAYE LE 15 AOUT 1996

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST INZAKE DE BESCHERMING VAN AFRIKAANS-EURAZIATISCHE WATERVO-

GELS, ONDERTEKEND OP 15 AUGUSTUS 1996 IN DEN HAAG

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente. — Nous passons au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

Uitslag van de stemming :

70 membres sont présents.

70 leden zijn aanwezig.

66 votent oui.

66 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaens, André, Azzouzi, Mme Bastien, M. Béghin, Mme Bertieaux, M. Boelpaep, Mmes Bouarfa, Braeckman, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Cerexhe, Cools, Mme De Galan, MM. Daems, Daïf, De Grave, Mme De Groote, MM. de Lobkowicz, De Wolf, Decourty, Delathouwer, Mme Derbaki Sbaï, M. Doukeridis, Mmes Dufourny, Emmery, Fraiteur, MM. Galand, Gatz, Mme Geuten, M. Grimberghs, Mme Grouwels, MM. Hance, Ide, Mme Idrissi, MM. Lahssaini, Lemaire, Mme Lemesre, M. Mahieu, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mme Persoons, MM. Pesztat, Riguelle, Mme Riquet, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Rorive, Saïdi, Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. Van Cranem, van Eyll, Van Roye, Vandebossche, Vanraes, Vervoort, Mme Wynants, MM. Zenner, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye d'Erp et de Patoul.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Arckens, Demol, Lootens-Stael et Van Assche.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU PROTOCOLE A LA CONVENTION SUR LA POLLUTION ATMOSPHERIQUE TRANSFRONTIERE A LONGUE DISTANCE, DE 1979, RELATIF AUX METAUX LOURDS, FAIT A AARHUS LE 24 JUIN 1998

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET PROTOCOL BIJ HET VERDRAG VAN 1979 BETREFFENDE GRENSOVERSCHRIJDENDE LUCHTVERONTREINIGING OVER LANGE AFSTAND INZAKE ZWARE METALEN, GEDAAN TE AARHUS OP 24 JUNI 1998

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente. — Nous passons au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

Uitslag van de stemming :

70 membres sont présents.

70 leden zijn aanwezig.

66 votent oui.

66 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaens, André, Azzouzi, Mme Bastien, M. Béghin, Mme Bertieaux, M. Boelpaep, Mmes Bouarfa, Braeckman, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Cerexhe, Cools, Mme De Galan, MM. Daems, Daïf, De Grave, Mme De Groote, MM. de Lobkowitz, De Wolf, Decourty, Delathouwer, Mme Derbaki Sbaï, M. Doukeridis, Mmes Dufourny, Emmery, Fraiteur, MM. Galand, Gatz, Mme Geuten, M. Grimberghs, Mme Grouwels, MM. Hance, Ide, Mme Idrissi, MM. Lahssaini, Lemaire, Mme Lemesre, M. Mahieu, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mme Persoons, MM. Pesztat, Riguelle, Mme Riquet, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Rorive, Saïdi, Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. Van Cranem, van Eyll, Van Roye, Vandenbossche, Vanraes, Vervoort, Mme Wynants, MM. Zenner, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye d'Erp et de Patoul.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Arckens, Demol, Lootens-Stael et Van Assche.

Mme la Présidente. — La séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

De plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad is gesloten.

— Prochaine séance plénière sur convocation de la Présidente.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van Mevrouw de Voorzitter.

— *La séance plénière est levée à 16 h 30.*

De plenaire vergadering wordt om 16.30 uur gesloten.

0304/4683
I.P.M. COLOR PRINTING
☎ 02/218.68.00